



#### CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Der Gasbrenner ist zum Löten, Vorwärmen sowie Trocknen bestimmt. Auf Grund der Tatsache, dass er mit Hilfe von Behältern (Kartuschen) mit Butangas (möglich ist auch ein PropanButan-Gasgemisch) versorgt wird, ist sein Einsatz auch an den Stellen möglich, wo es keine Energiequelle gibt. Dieses Gerät kann nur mit Behältnissen für den Einweg-Gebrauch genutzt werden, die technisches Gas als Propan- und Butangemisch enthalten und mit selbstdichtenden Gewindeverbindungen ausgerüstet sind. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges ist von der korrekten Nutzung abhängig, deshalb:

**Wichtig: Um sich mit diesem Gerät vertraut zu machen, muss man vor dem Anschließen an den Gasbehälter die Bedienanleitung aufmerksam durchlesen. Diese Anleitung ist für die Zukunft immer einzuhalten.**

Für sämtliche Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden, übernimmt der Lieferant keine Haftung.

#### AUSRÜSTUNG

Der Gasbrenner wird im kompletten Zustand angeliefert und erfordert keine Montage. Zur Ausrüstung gehören die Gasbehälter.

#### TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36710
Art der Gasversorgung	-	Butan
Art des Gasbehälters	-	für Einweg-Gebrauch, selbstdichtend, unter direktem Druck
Temperatur der Flamme	[°C]	1000
Nennstromfluss	[g/h]	73
Wärmebelastung	[kW]	1,00
Gewicht (ohne Gasbehälter)	[kg]	0,12

#### SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur mit Einweg-Behältern genutzt werden, die technisches Gas als Propan- und Butangemisch enthalten und mit selbstdichtenden Gewindeverbindungen ausgerüstet sind. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Versuch, andere Gasbehälter anzuschließen, kann eine Gefahrensituation herbeiführen.

Vor jedem Anschließen des Behälters ist vorher die auf ihm gedruckte Anleitung durchzulesen. Die beim Hersteller ausgeführte Komplettierung und Einstellungen dürfen nicht geändert werden. Versuche der Änderung von Einstellungen oder des Aufbaus vom Liefersatz sowie die Demontage einiger Teile oder ihr Einsatz für andere Zwecke als vorgesehen können gefährlich sein. Vor dem Anschließen des Gasbehälters ist zu prüfen, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und dem Behälter) an der richtigen Stelle und in einem guten Zustand sind. Es darf kein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen zum Einsatz kommen. Kein Gerät verwenden, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert. Im Prinzip ist kein Gerät zu verwenden, das irgendwelche Beschädigungen aufweist. Vor dem Anschließen sind die Ventile des Liefersatzes zu schließen. Während dem Wechseln des Behälters darf nicht geraucht werden.

Weiterhin ist es erforderlich, dass die Geräte entsprechend den inländischen Anforderungen bzgl. der Luftzufuhr zum Verbrennen an gut belüfteten Stellen eingesetzt werden; auch eine Ansammlung von unverbrannten Gasen ist unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät sollte nur weit entfernt von leicht brennbaren Materialien verwendet werden. Dabei ist ein Mindestabstand von 5 Metern zwischen dem Brenneraustritt und anliegenden Flächen (Wände, Decken) einzuhalten. Der Brenneraustritt darf niemals auf Menschen oder Tiere gerichtet werden. Die Gasbehälter sind an gut belüfteten Stellen, am besten außerhalb von Räumen und weit entfernt von irgendwelchen Feuerstellen, wie offene Flamme, Pilotbrenner, elektrische Heizlüfter und weit weg von anderen Menschen auszuwechseln.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch) muss man es sofort nach außen, an einen gut belüfteten Ort ohne Feuerstelle tragen, wo dann die Undichtheit lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie die in Ihrem Gerät auftretenden Undichtheiten prüfen wollen, dann ist dies außen durchzuführen. Bitte versuchen Sie nicht, die Sickerstellen mit einer Flamme zu entdecken, sondern dafür ist Seifenwasser geeignet.

Während des Funktionsbetriebes erhitzen sich die Brenneraustritte bis zu einer hohen Temperatur. Deshalb sind Kinder und unbeteiligte Personen vom Gerät fernzuhalten.

Vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters ist zu überprüfen, ob die Brenner gelöscht sind. Ebenso sind vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters die Dichtungen zu prüfen. Wechseln Sie den Gasbehälter außerhalb von Räumen und weit entfernt von Menschen.

Das Gerät darf nicht modifiziert werden.

Wenn das Gerät zum Hersteller oder zum Service versandt werden muss, dann ist es vorher abzukühlen, vom Gasbehälter zu trennen und anschließend in eine Einheitsverpackung aus Papier zu verpacken und für die entsprechend ausgewählte Transportart zu sichern. **Das Versenden des Gerätes zusammen mit dem Gasbehälter ist verboten. Der Transport von Gefahrenstoffen unterliegt bestimmten Einschränkungen.**

Den gezündeten Brenner nicht irgendwo ablegen. Es ist auch darauf zu achten, dass die Behälter nicht erhitzt und der Schlauch nicht verbrannt wird. Im Bedarfsfall ist das Zubehör auszutauschen. Man darf nicht in geschlossenen Räumen arbeiten, sondern man muss für eine gute Belüftung sorgen. Ebenso ist nur an einem sauberen Ort, weit entfernt von brennbaren oder fettigen Materialien zu arbeiten. Augenschutzmittel verwenden. Keine fettige Kleidung tragen. Das Einatmen der Schweiß- bzw. Lötdämpfe ist zu vermeiden.

Während des Funktionsbetriebes sind die Empfehlungen bzgl.: des Gasverbrauches (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör sowie die Verwendungsdauer der Behälter zu beachten.

Wenn der Gerätesatz über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird oder im Falle eines Transport mit einem Fahrzeug sind die Gasbehälter abzutrennen.

Die Gasbehälter sind in stehender Position zu lagern und zu transportieren sowie vor Kindern zu schützen. Verwenden Sie nur spezifizierete Ersatzteile. Der Gerätesatz darf niemals mit einem beschädigten Teil zum Einsatz kommen.

Serviceadresse: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Wenn Gas austritt, muss man sofort die Brennerflamme löschen und sich von sämtlichen Feuerstellen und hohen Temperaturen entfernen. Verfahren Sie gemäß den in der Karte für die Charakteristik des Produktes enthaltenen Informationen, die dem Gasbehälter beigelegt ist. Nach dem Wind

richten. Das verseuchte Gelände ist zu isolieren und von keinen unbeteiligten Personen betreten zu lassen. Entsprechend den Möglichkeiten ist der Gasaustritt zu stoppen oder mindestens zu begrenzen. Verwenden Sie entsprechende Atemschutzmittel. Zerstäuben Sie Wassernebel, um die Verbreitung des Gases zu minimieren und zu begrenzen.

#### BEDIENUNG DES GERÄTES

*Gasflasche einbauen*

Gasbehälter im Freien oder in einem gut gelüfteten Raum, fern von Feuerquellen oder übermäßiger Wärme, einbauen. Sicherheitsabstand von Fremdpersonen einhalten. Der Brenner ist mit einer speziellen Halterung ausgerüstet, um den Gasbehälter schnell und sicher einbauen zu können. Der Gasbehälter kann zum beliebigen Zeitpunkt von der Halterung gelöst werden.

Gasventil schließen, dazu Drehknopf des Gasreglers in die „OFF“ Richtung bis zum Anschlag verstellen. Befestigungsring im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag verstellen. Gasbehälter in seinen Sitz bis zum Anschlag einführen, der Vorsprung im Befestigungsring soll dabei in den Ausschnitt im Gasbehälterflansch eingreifen (II). Festgehaltenen Gasbehälter entgegen dem Uhrzeigersinn verstellen, damit sein Lösen mit dem Befestigungsring verhindert wird. Demontage sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Achtung! Es ist verboten, den Gasbrenner ohne korrekt eingebauten Gasbehälter einzusetzen. Sicherstellen, dass das Gas nicht freigesetzt wird, dazu Seifenwasser verwenden. Die Gasblasenbildung deutet auf eine Undichtheit hin. Es ist verboten, das Gerät mit festgestellter Undichtheit zu betreiben.

*Geräteeinsatz*

Sicherstellen, dass kein Gas freigesetzt wird. Anschließend Drehknopf des Gasreglers etwas in die „ON“ Richtung verstellen. Gas an der Brennerdüse mit dem eingebauten Zündapparat anzünden, dazu Drucktaste (III) betätigen – an der Brennerdüse soll sich die Flamme bilden. Flamme in ihrer Größe mit dem Drehknopf des Gasreglers so einstellen, dass sie blau wird. Orangefarbene Flamme nicht einstellen. Ca. eine Minute vor dem Arbeitsbeginn abwarten und Gerät auf eventuelle Fehlfunktion beobachten. Am Anfang kann die Flamme etwas flimmern. In dieser Zeit muss der Gasbehälter senkrecht stehen. Lässt das Flimmern nicht selbständig nach, Flamme abstellen und Kontakt mit den Hersteller aufnehmen.

Achtung! Gezündeten Brenner nicht zur Seite legen. Gasbehälter nicht erwärmen.

*Löschen des Brenners der Lötlampe*

Das Stellrad des Reglers bis zum Anschlag in die mit „OFF“ bezeichnete Richtung drehen. Die Flamme erlischt von selbst. Man muss aber dabei vorsichtig sein, da die Metallteile des Brenners während des Funktionsbetriebes erhitzt wurden. Die Lötpampe abkühlen lassen.

Hinweis! Das Abkühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

#### Wartung des Gerätes

Das Gerät ist mit einem weichen, feuchten Stofflappen zu reinigen. Größere Verschmutzungen sind mit einer Seifenlösung zu entfernen. Keine Scheuermittel zur Reinigung verwenden. Bei irgendwelchen Mängeln und Verunreinigungen der Düse muss man sich mit dem Servicepunkt des Herstellers in Verbindung setzen. Das selbstständige Reinigen der Düse , besonders mit Hilfe scharfer Gegenstände, ist verboten.

Das Gerät darf nicht modifiziert und nicht mit beschädigten Elementen verwendet werden.

*Lagerung*

Das Gerät wird in den mitgelieferten Einheitsverpackungen gelagert, und zwar an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die wiederum für unbeteiligte Personen, besonders Kinder, nicht erreichbar ist. Das Gerät ist in vertikaler Position zu lagern.

***RU***

<b>CHARAKTERISTIKA USTRÓJSTWA</b>
<span> </span>
Газовая горелка предназначена для пайки, нагревания и сушки. Благодаря использованию баллонов с бутаном (в качестве топлива можно также использовать газовую смесь пропан-бутан), возможна работа в районах, где отсутствуют источники энергии. В данном устройстве могут использоваться только одноразовые баллоны, наполненные техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана. Баллоны имеют самоуплотняющееся резьбовое соединение. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей эксплуатации, а для этого
<span> </span>
<b>Важно: Необходимо внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации, для ознакомления с устройством перед подключением к нему газового баллона. Сохранить данное руководство для дальнейшего использования.</b>
<span> </span>
За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, поставщик не несет ответственности.
<span> </span>
<b>ОСНАСТКА</b>
<span> </span>
Устройство поставляется в комплекте и не требует монтажа. В комплект поставки не входит баллон с газом.

Параметр	Единица измерения	Значение
Каталожный номер	-	YT-36710
Тип используемого газа	-	бутан
Тип газового баллона	-	одноразовый, самоуплотняющийся, под непосредственным давлением
Температура пламени	[°C]	1000
Номинальная струя	[г/ч]	73
Тепловое напряжение	[кВт]	1,00
Масса (без газового баллона)	[кг]	0,12

#### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В данном устройстве могут использоваться только одноразовые баллоны, наполненные техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана. Баллоны имеют самоуплотняющееся резьбовое соединение. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Попытка подсоединить газовые баллоны другого типа может представлять опасность.

Запрещается подсоединять баллон, не прочитав напечатанной на нем инструкции.

Не изменять заводских настроек и заводской комплектации. Попытки изменить настройки или конструкцию устройства либо демонтаж каких-либо элементов или использование их не по назначению могут представлять опасность.

Перед подсоединением газового баллона необходимо убедиться, что прокладка (между устройством и баллоном) находится на своем месте и в хорошем состоянии. Запрещается использовать устройство, если оно имеет поврежденные или изношенные прокладки. Не использовать негерметичные, поврежденные или не работающие должным образом устройства. Запрещается использовать устройство с какими-либо повреждениями.

Закрывать клапаны устройства перед подсоединением. Не курить во время замены баллонов. Необходимо, чтобы устройство эксплуатировалось в хорошо вентилируемых помещениях согласно общегосударственным требованиям, касающимся подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.

Устройству следует использовать вдали от горючих материалов. Расстояние между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками) должно быть не менее 5 метров. Запрещено направлять выходное отверстие горелки на людей или животных.

Газовые баллоны необходимо заменять в хорошо проветриваемых местах, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от каких-либо источников возгорания, таких как открытое пламя, горелки, электрические обогреватели, а также вдали от других людей.

Если устройство негерметично (чувствуется запах газа), его необходимо немедленно вынести на открытый воздух или в хорошо проветриваемое помещение без источников огня, где утечку можно локализовать и устранить. Если требуется проверить устройство на наличие утечек, это необходимо сделать на открытом воздухе. Не следует пытаться обнаружить утечку с помощью пламени. Для этого необходимо использовать мыльную воду.

Во время работы выходные отверстия горелок нагреваются до высокой температуры. Не допускать детей или посторонних лиц к устройству.

Перед подсоединением нового газового баллона необходимо убедиться, что горелки погашены. Перед подсоединением нового газового баллона к устройству необходимо проверить герметичность. Заменять газовый баллон на открытом воздухе и вдали от людей. Не модифицировать устройство.

Если устройству требуется отправить изготовителю или в сервисный центр, его необходимо охладить, отсоединить газовый баллон, а затем упаковать в бумажную упаковку, соответствующую выбранному виду транспорта. **Запрещается отправлять устройство вместе с газовым баллоном. Транспортировка опасных средств подлежит ограничениям.**

Не оставлять без присмотра зажженную горелку. Соблюдать осторожность, чтобы не нагревать баллонов и не сжечь шлангов. Заменять принадлежности, если возникнет такая необходимость.

Не работать в замкнутом пространстве; обеспечивать хорошую вентиляцию. Работать только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Использовать защитные очки. Носить не засаленную одежду. Избегать вдыхания дыма от сварки/пайки. Во время работы соблюдать инструкции, касающиеся расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждой насадке и срока годности баллонов.

Отсоединить баллоны, если устройство не будет использоваться в течение длительного времени или в случае транспортировки.

Хранить и транспортировать баллоны в вертикальном положении. Беречь от детей.

Использовать только указанные запасные части. Категорически запрещено использовать устройство с поврежденными частями.

Адрес сервисного центра: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13-15, 51-168, Wrocław, Польша.

В случае утечки газа, необходимо немедленно погасить пламя и отойти от любых источников возгорания и тепла. Следовать инструкциям, содержащимся в паспорте безопасности, прикрепленном к газовому баллону. Направлять по ветру. Изолировать загрязненную территорию, не допускать в нее посторонних лиц. Постараться остановить или, по крайней мере, сократить выбросы газа в окружающую среду. Использовать соответствующую защиту органов дыхания. Распылить водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

#### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

*Монтаж газового контейнера*

Контейнер следует монтировать на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении, вдали от источников огня или чрезмерного тепла. Также необходимо сохранять дистанцию от посторонних лиц.

Горелка оснащена специальным устройством крепления, которое позволяет очень быстро и безопасно монтировать газовый контейнер. Это устройство также позволяет в любое время демонтировать контейнер.

Закройте газовый клапан, для этого поверните вентиль регулятора до упора в направлении, обозначенном как «OFF».

Поверните зажимное кольцо до упора по часовой стрелке.

Газовый контейнер следует вжать в гнездо, зубчик в зажимном кольце должен попасть в прорезь во фланце контейнера (II). Затем поверните прижатый контейнер против часовой стрелки, чтобы кольцо заблокировало возможность демонтажа.

Демонтаж следует проводить в обратном порядке.

Внимание! Запрещено использовать горелку без правильно установленного газового контейнера.

Убедитесь, что нет утечек газа. Для этого используйте мыльную воду: если образуются пузырьки с газом, значит, есть утечка. Запрещено эксплуатировать устройство, в котором обна-

ружена утечка газа.

Работа с горелкой

Убедитесь, что нет утечек газа, затем немного поверните вентиль регулятора в направлении, обозначенном как «ON». Подожгите газ на выходном отверстии горелки с помощью встроеного устройства зажигания. При нажатии кнопки (III) на выходном отверстии горелки должно появиться пламя. С помощью вентиля регулятора (IV) установите размер пламени так, чтобы оно было синего цвета. Избегайте пламени оранжевого цвета. Подождите минуту перед началом работы, наблюдая все это время, не возникнут ли нежелательные эфффекты. На начальном этапе разогрева может появиться мерцание газа. В это время газовый контейнер должен быть в вертикальном положении. Если мерцание не кончится автоматически, пламя следует погасить и обратиться к производителю.

Внимание! Не откладывайте зажженную горелку. Не нагревайте газовый контейнер.

*Выключение горелки лампы*

Повернуть ручку регулятора до упора в направлении, указанном символом "OFF". Пламя погаснется само по себе. Соблюдать осторожность, потому что металлические части горелки во время работы разогрелись. Подождать пока устройство охладится. Внимание! Запрещается охлаждать устройство струей воды.

*Техническое обслуживание устройства*

Чистить устройство следует мягкой влажной тканью. Сильные загрязнения устранять мыльной водой. Не использовать абразивные чистящие средства.

В случае возникновения каких-либо неисправностей и загрязнений сопла, необходимо обратиться в сервисный центр производителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, особенно острыми предметами.

Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

*Хранение*

Хранить устройство в поставляемой упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. Недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Хранить устройство в вертикальном положении.

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13 - 15 51 - 168 Wrocław tel.: 071 32 46 200 fax: 071 32 46 373 e-mail: biuro@yato.pl	ODDZIAŁ WARSZAWSKI Teren ProLogis Park Nadarzyn al. Kasztanowa 160 05 - 831 Młochów k. Nadarzyna tel.: 022 73 82 800 fax: 022 73 82 828	TOYA ROMANIA SA Soseaua Odai 109-123 Sector 1, Bucuresti www.yato.ro office@yato.ro tel: 031 710 8692 fax 0317104008
---	--	--

<b>DECLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY</b>	0226/YT-36710/EC/2026
---	-----------------------

1. Urządzenie: | Appliance

**Palnik gazowy do lutowania; nr kat. YT-36710  
Gas soldering torch; item no. YT-36710**

2. Producent: | Manufacturer:  
TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland

3. Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.  
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration:  
**Palnik gazowy do lutowania; nr kat.: | Gas soldering torch, item no.: YT-36710 1 kW; 73 g/h;**  
Kategoria: bezpośredniego ciśnienia - butan lub mieszanka propan-butan, zapłon piezoelektryczny.  
Category: direct pressure - butane or propane-butane mixture, Ppezoelectric ignition.

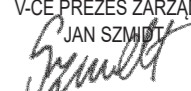
5. Przedmiot deklaracji opisany w pkt 4 jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:  
5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2016/426 Urządzenia spalające paliwa gazowe  
2016/426 Appliances burning gaseous fuels

6. Spełnia wymagania następujących norm:  
6. Meet the requirements of following standards:

EN 521:2019 + AC:2019

7: Jednostka notyfikowana: | The notified body:  
TUV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Włochy | Italy  
przeprowadziła: | performed:  
badanie typu UE (modul B – typ produkcji) | EU type-examination (Module B - production type) i wydała certyfikat/certyfikaty: | and issued the certificate(s):  
60146247 ważny od: | valid from: 08.05.2020 do: | to: 07.05.2030

	V-CE PREZES ZARZĄDU JAN SZMIDT	
Wrocław, 2026.02.03		
(miejsce i data wystawienia)	(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)	